

מחברת בחינה

לבוחנים ולבחנות שלום,
נא לקרוא את ההוראות בעמוד זה ולמלא אותו בדיקנות. אידמיוטי ההוראות עלול לגרום לתקלות ואך להביא לידי פסילת הבחינה.
הבחינה נועדה לבדוק הישגים אישיים, וכך יש לעבוד עבודה עצמית בלבד. בזמן הבחינה אין להיעזר בזולות ואין לתת או לקבל חומר בכתב או בעל פה.
אין להכניס לחדר הבחינה חומר עזר — ספרים, מחברות, רשימות — פרט ל"חומר עזר מותר בשימוש" המפורט בגוף השאלה או בהוראות מוקדמות של המשרד. כמו כן אין להכניס לחדר הבחינה טלפונים או מחשבים ניידים. שימוש בחומר עזר שאינו מותר יוביל לפסילת הבחינה.
כל חומר עזר שאינו מותר בשימוש, יש למסור למשגיח לפני תחילת הבחינה.
לאחר סיום כתיבת הבחינה יש למסור את המחברת למשגיח ולעוזב בשקט את חדר הבחינה.

יש להקפיד על טוהר הבחינות!**הוראות לבחינה**

- יש לוודא כי בבדיקות הנבחן שקיבלת מודפסים הפרטים האישיים אישיים שלו, ובבדיקות השאלה שקיבלת מודפסים פרטי השאלה המועד לך.
- אם לא קיבלת מודבקה, יש למלא בכתב יד את הפרטים במקום המועד למועד למועד בבדיקת הנבחן.
- אסור לכתוב בשולי המחברת (וחלקה המקורית) משום חלק זה לא ייסרך. מותר לכתוב משני צדי הדף במחברת הבחינה.
- לטיווח ישמשו אך ורק דפי מחברת הבחינה. אין לתלוש או להוסיף דפים. מחברת שתוגש לא שלמה תעורר חשד לא-יקיומי טוהר הבחינות.
- אין לכתוב שם בתוך המחברת, משום שהבחינה נבדקת בעילום שם.
- אין להוסיף או לשנות שם פרט בבדיקות, כדי למנוע עיכוב בזיהוי המחברת ובירישום הציונים.

בהתכלחה!

* הוראות בשפה הערבית מעבר לדף

* التعليمات باللغة العربية على ظهر الصفحة

دفتر امتحان

تحية للممتحنين والممتحنات !

الرجاء قراءة التعليمات في هذه الصفحة والعمل وفقاً لها بالضبط. عدم تنفيذ التعليمات قد يؤدي إلى عوائق مختلفة وحتى إلى إلغاء الامتحان. أعد الامتحان لفحص تحصيلاتك الشخصية، لذلك يجب العمل بشكل ذاتي فقط. أثناء الامتحان، لا يُسمح طلب المساعدة من الغير ويُمنع إعطاء أوأخذ مواد مكتوبة أو الحديث.

لا يُسمح إدخال مواد مساعدة - كتب، دفاتر، قوائم - إلى غرفة الامتحان، ما عدا "مواد مساعدة يُسمح استعمالها" المفصّلة في نموذج الامتحان أو في تعليمات مسابقة من الوزارة. كما لا يُسمح إدخال هواتف أو حواسيب محمولة إلى غرفة الامتحان. استعمال مواد مساعدة غير مسموح بها يؤدي إلى إلغاء الامتحان.

يجب تسليم كل مادة مساعدة لا يُسمح استعمالها للمرأقب قبل بدء الامتحان.

بعد الانتهاء من كتابة الامتحان، يجب تسليم الدفتر للمرأقب، ومخادرة غرفة الامتحان بهدوء.

يجب المحافظة على نزاهة الامتحانات!

تعليمات لامتحان

1. يجب التأكيد بأن تفاصيلك الشخصية مطبوعة على ملصقات الممتحن التي حصلت عليها، وبأن تفاصيل نموذج الامتحان المعد لك مطبوعة على ملصقات نموذج الامتحان التي حصلت عليها.
2. في حال عدم حصولك على ملصقة، يجب ملء التفاصيل في المكان المعد لملصقة الممتحن، بخط يد.
3. لا يُسمح الكتابة في هوامش الدفتر (في المنطقة المخططة)، لأنّه لن يتمّ مسح ضوئي لهذه المنطقة. يُسمح الكتابة على جهتي الصفحة في دفتر الامتحان.
4. للمسودة يمكن استعمال صفحات من دفتر الامتحان فقط. يُمنع نزع أو إضافة صفحات. الدفتر الذي يُسلم وهو غير كامل سيثير الشك بعدم الالتزام بنزاهة الامتحانات.
5. لا يُسمح كتابة الاسم داخل الدفتر، لأنّ الامتحان يُفحص بدون ذكر اسم.
6. لا يُسمح إضافة أو تغيير أيّة تفاصيل في الملصقات، وذلك لمنع عوائق في تشخيص الدفتر وفي تسجيل العلامات.

نتمنى لك النجاح!

אנו לית
על פי תכנית הרפורמה למידה משמעותית
שאלון א'
(MODULE A)
גראה א'
הוראות לנבחן

א. משך הבחינה: שעה ורבע

ב. מבנה השאלה ופתחה: בשאלון זה שני פרקים.
פרק ראשון – הבנת הנ Kra – 70 נקודות
פרק שני – הבנת הנשמע – 30 נקודות
סה"כ – 100 נקודות

חומר עזר מותר בשימוש:

המילון האוניברסלי עברי-אנגלאי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2014)

Hoffman, Y. (2014). *The Universal English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

או: מילון אוקספורד אנגלי-עברי / הוצאת קרנמן - לוני כהן הוצאה לאור (2000)

Kernerman, Lonnie Kahn. (2003). *Oxford English-English-Hebrew Student's Dictionary*

או: המילון המקיף החדש – אנגלי-עברי, עברי-אנגלאי / ש' זילברמן (2000)

Zilberman, S. (2012). *The New Comprehensive English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

או: معجم لونجمאן לإنجليزية الحديثة – إنجليزي – إنجليزي – عربي .

Pearson Education. (2011). *The Longman Dictionary of Modern English, English-English-Arabic*

או: למגזר החורדי בלבד: המילון העולמי עברי-אנגלאי, אנגלי-עברי / י' הופמן (2003)

For the Haredi Sector only:

Hoffman, Y. (2013). *The Olami English-Hebrew, Hebrew-English Dictionary*

nbachon "עליה חדש" רשיי להשתמש גם במילון דו-לשוני: אנגלי-שפת-ammo / שפת-ammo-אנגלאי.

השימוש במילון אחר טוען אישור הפיקוח על הוראת האנגלית.

ד. הוראות מיוחדות:

- (1) עליך לכתוב את כל תשובותיך בגוף השאלה (במקומות המיועדים לכך).
- (2) כתוב את כל תשובותיך באנגלית ובעת בלבד. אפשר להשתמש בטיפקס.
- (3) בתום הבחינה החזר את השאלה למשגית.

הערה: גם נבחנים בבחינות משנה ונבחנים אקסטרנרים חייבים להיבחן בפרק הבנת הנשמע.

הנחהיות בשאלון זה מנוסחות בלשון זכר ומכוונות לנבחנות ולנבחנים כאחד.

בהצלחה!

/המשך מעבר לדף/

PART I: ACCESS TO INFORMATION FROM WRITTEN TEXTS (70 points)

الفصل الأول : فهم المقرؤ (70 درجة)

اقرأ القطعة التي أمامك، وأجب عن
الأسئلة **9-1** التي تليها.

פרק ראשון: הבנת הנקרא (70 נקודות)

קרא את הקטע שלפניך, וענה על שאלות **9-1**
שאחורי.

Read the article below and then answer questions **1-9**.

ONE TOWN, TWO COUNTRIES

Baarle is a small town 105 km south of Amsterdam. It is a very unusual place because it is in two countries. Part of the town is in Holland and the other part is in Belgium. The border between the two parts is strange. It goes along streets, through stores, and even through the middle of people's living rooms.

- 5 White lines show where the border is.

When you visit the only coffee shop in Baarle, you can walk in from Holland through one door and walk out into Belgium through another door. You can order your coffee in Holland, cross over the white line and drink it in Belgium. In the past, coffee shops in Holland closed earlier than coffee shops
10 in Belgium. So, at closing time in Holland, customers just moved their tables to the Belgian side.

The coffee shop has two telephones. One telephone belongs to Belgium's phone company and the other belongs to Holland's phone company. There are even two places where you can pay for your food – one for each country.

- 15 How do people know in which country their address is? It depends on their front door. For example, if the front door opens on the Belgian side of a street, they live in Belgium. The coffee shop has entrances in both countries. So it has two addresses, one for each door.

Baarle is an example of how people from two different cultures have lived
20 together happily for almost two hundred years. "Yes, we have two addresses," says Hans Muller, a coffee shop worker. "But it's not a problem. That's simply the way of life here."

أجوب بالإنجليزية عن الأسئلة 9-1، حسب القطعة. في الأسئلة 1 و 3 و 4 و 5 و 6 و 9، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة. في الأسئلة الباقية، أجوب حسب التعليمات.

(70 درجة) (70 נקודות)

ענה באנגלית על שאלות 9-1, על פי הקטע. בשאלות 1, 3, 5, 4, 6 ו 9, הקף את המספר של התשובה הנכונה. בשאר השאלות ענה לפי ההוראות.

Answer questions 1-9 in English according to the article. In questions 1, 3, 4, 5, 6 and 9, circle the number of the correct answer. In the other questions, follow the instructions.

1. What is special about Baarle? (lines 1-5)

- i) It is south of Amsterdam.
- ii) It is in two countries.
- iii) It is a small town.

(7 points)

2. Why is the border strange? Give ONE answer. (lines 1-5)

ANSWER:

..... .

(8 points)

3. Why are the white lines important? So people can know where (-).

(lines 1-5)

- i) the border is
- ii) Amsterdam is
- iii) the stores are

(7 points)

4. What is unusual about having coffee in the coffee shop? You can (-).
(lines 6-11)
- i) order it in one country and drink it in another
 - ii) get many different kinds of coffee
 - iii) drink it in Holland
- (8 points)
5. In the past, people moved their tables to the Belgian side of the coffee shop because (-). (lines 6-11)
- i) the Belgian coffee was better
 - ii) they liked Belgium more than Holland
 - iii) the Belgian side closed later
- (8 points)
6. There are two places to pay for your food in the coffee shop because (-).
(lines 12-14)
- i) there are a lot of customers
 - ii) the shop is in Belgium and in Holland
 - iii) people order different kinds of food
- (8 points)
7. What tells people in which country their address is? (lines 15-18)
- ANSWER:
(8 points)
8. What does the writer say about the people from the two cultures in Baarle?
(lines 19-22)
- ANSWER:
(8 points)
9. The coffee shop worker thinks that having two addresses (-). (lines 19-22)
- i) is good for some people
 - ii) is just the way things are in Baarle
 - iii) is important for the shops in the town
- (8 points)

PART II: ACCESS TO INFORMATION FROM SPOKEN TEXTS (30 points)

الفصل الثاني : فهم المسموع (30 درجة)

انتبهوا : جميع الممتحنين (بمن فيهم ممتحنو الإعادة) ملزمون بالامتحان في هذا الفصل .

פרק שני: הבנת הנשמע (30 נקודות)

שים לב : כל הנבחנים (כולל נבחני משנה) חייבים להיבחן בפרק זה.

הוראות לנבחנים

אתם עומדים לשמעו את הקטע הסוד **לחיבים ארכיים**.

* הקטע ישודר **פעמיים**.

* לפניהם שידור הקטע עיינו בשאלות **10-15**.

* רצוי להתחילה להשיב על השאלות רק לאחר השידור הראשון של הקטע.

تعليمات למمتحנים

سوف تستمعون إلى القطعة سرّ العمر الطويل.

* ستُبثّ القطعة **مررتين**.

* قبل بثّ القطعة، تمعنوا في الأسئلة **10-15**.

* من المحبذ البدء في الإجابة عن الأسئلة فقط بعد البثّ الأول للقطعة.

Instructions

You are about to hear the passage **The Secret of a Long Life**.

- * The passage will be broadcast **TWICE**.
- * Before the first broadcast, read questions **10-15**.
- * It is best to start answering the questions after the first broadcast of the passage.

سرّ العمر الطويل.
أجب عن الأسئلة 10-15 حسب البٌث.
في جميع الأسئلة الباقيَة، ضع دائرة حول رقم الإجابة الصحيحة.
(30 درجة، لكل إجابة صحيحة – 5 درجات)

הסוד לחים ארוכים
ענה על שאלות 10-15 על פי השידור.
בכל השאלות, הקף את המספר של התשובה הנכונה.
(30 נקודות; לכל תשובה נכונה – 5 נקודות)

Answer questions 10-15 according to the broadcast. In all the questions circle the number of the correct answer.

THE SECRET OF A LONG LIFE

10. What does Mark tell us about Ikaria at the beginning of the interview?
- i) Where the island is
 - ii) How big the island is
 - iii) Why Sophie lives there
11. What is so special about Ikaria?
- i) The island is 100 years old.
 - ii) Many people there live for a long time.
 - iii) It is very far from the rest of Greece.
12. Scientists think that old people on Ikaria are healthy because they eat (-).
- i) fresh fruit and vegetables
 - ii) very little food
 - iii) mostly honey

(שים לב: המשך השאלות בעמוד הבא).
(انتبه: تكملة الأسئلة في الصفحة التالية.)

- 13.** What is different about what people on Ikaria eat?
- i) They eat yogurt from other Greek islands.
 - ii) All their food comes from Ikaria.
 - iii) They like to eat a lot of meat.
- 14.** What other information does Sophie give us about old people on Ikaria?
- i) They stop working on the farms.
 - ii) Children take care of them.
 - iii) They live with their families.
- 15.** What is the last reason Sophie gives for the long lives of people on Ikaria?
- i) They like the western way of life.
 - ii) They enjoy meeting tourists.
 - iii) They live a very quiet life.

בְּחִילָחָן!

זכות היוצרים שומרה למדינת ישראל
אין להעתיק או לפרסם אלא ברשות משרד החינוך

MDBKHT MASHGI'AH

MLSCQA MRAQB

"**אתך בכל מקום, גם בברחות.
בהצלחה, מועצת התלמידים והנוער הארץית**"

"**معك في كل مكان، وفي البحروت أيضًا.**

بالنجاح، مجلس الطالب والشبيبة القطرى"